

Curriculum Vitae

SASHA ANN PETTIGREW

Calle Ángel Guimerá 22, 5º, Puerta 9 46008 Valencia, Spain
~Tel: (34) 681 62 75 11. Email: pettigrew.sasha@gmail.com
[linkedin.com/in/sasha-pettigrew-52181559/](https://www.linkedin.com/in/sasha-pettigrew-52181559/)

OBJECTIVE

To offer my relevant experience as a dynamic translator, editor, and proofreader.

FUNCTIONAL SUMMARY

Professional, cultivated and resourceful translator, interpreter and EFL professional with a BA degree in Spanish Philology & Spanish American Studies and an MA in Translation Studies. 7.5 + years of experience in Spanish/English translation/interpreting, 6.5 + years of proofreading and editing and 8 years of experience in EFL instruction and private English teaching. Demonstrated quality and integrity. Native English speaker with advanced, professional Spanish facility and functional knowledge of Italian.

WORK EXPERIENCE

Freelance Editor & Proofreader

May 2017 to the present

Caravaca de la Cruz, Murcia, Rincón de la Victoria, Málaga, Alicante and Valencia, Spain

- Edited post-graduate papers and presentations, and didactic materials for secondary schools.
- Edited and proofread translations and subtitles of academic video conferences.
- Edited professional presentations and content for conferences in the medical, pharmaceutical and solar energy sectors.

Freelance Translator & Interpreter

April 2016 to the present

Caravaca de la Cruz, Murcia, Rincón de la Victoria, Málaga, Alicante and Valencia, Spain

- Freelance translator and interpreter, Spanish to English and English to Spanish.

- Worked on projects ranging from the translation of a furniture catalogue of designer housewares, to interpreting for an insurance company preparing to launch a mobile app. Also interpreted for an agricultural supplies company, a tourist guesthouse in the Malaga area and translated a book of short stories and worked on a bilingual education project, (Spanish & English).

English Teaching Assistant

October 2015 - May 2022

Auxiliares de Conversación/North American Language & Culture Assistants

Caravaca de la Cruz, Murcia, and Rincón de la Victoria, Málaga, Alicante and Valencia, Spain

- Developed English curriculum and imparted English classes and material in other subjects in public primary and secondary schools.
- Gave presentations about the English language and American culture and society.

Private English Teacher

November 2015 to the present

Caravaca de la Cruz, Murcia, and Rincón de la Victoria, Málaga, Alicante and Valencia, Spain and online classes

- Help students; (children, adolescents and adults) with their English coursework, give conversation classes and help students prepare for the Cambridge Preliminary English Test, CAE and the Trinity English Exams.
- Adult classes include job interview preparation, business English and personal and professional English language goals, as well as exam preparation.

Post-editing Intern

January 2015-June 2015

Nova Language Services, Barcelona, Spain.

- Post-edited articles using the machine translation program, MemoQ, from Spanish into English.

EDUCATION

September 2013-July 2015

Pompeu Fabra University, Barcelona, Spain

- Master's Degree in Translation Studies

August 2010-May 2012

Mills College, Oakland, California, U.S.

- Bachelor of Arts in Spanish & Spanish American Studies
- Awarded the "Gabriela Mistral Prize" for excellence in Hispanic letters

RELEVANT SKILLS

- Advanced Spanish facility (reading/writing/speaking).
- Post-editing of machine translation from Spanish to English.
- Working knowledge of MemoQ and translation memories.
- Proficient in Microsoft Office.
- Excellent communication and conflict resolution skills.
- Well-organized and able to work well in a team or individually.
- Willingness to learn, self-motivated and hard-working.
- Good people skills.
- Highly attuned cultural awareness and sensitivity.
- Great cultural and linguistic curiosity.
- Responsible, patient, adaptable and reliable.